

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 33 (1986)  
**Heft:** 5

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Neue Redaktorin/ Zentralsekretärin

szsv. Der Zentralvorstand des Schweizerischen Zivilschutzverbandes (SZSV) hat Ursula Speich-Hochstrasser (52), derzeit Redaktorin beim Fernsehen DRS (Abteilung Familie und Fortbildung), zur neuen Redaktorin/Zentralsekretärin des Verbandes mit Sitz in Bern gewählt. Die einstige Lehrerin und Redaktorin an der «Zürichseezeitung» übernimmt nach einer Übergangsphase am 1. September die Nachfolge des auf den 30. Juni 1986 zurücktretenden Heinz W. Müller (36), der den SZSV nach drei Jahren verlässt und künftig bei der Berner Tageszeitung «Der Bund» als Stadredaktor tätig sein wird.



## Nouvelle rédactrice/ secrétaire centrale

uspc. Le Comité central a élu comme nouvelle rédactrice et secrétaire centrale, avec siège à Berne, Madame Ursula Speich-Hochstrasser (52), actuellement rédactrice auprès de la télévision suisse alémanique (Division famille et éducation.) Madame Speich a exercé auparavant la profession d'enseignante puis celle de rédactrice au journal *Zürichseezeitung*. Elle prendra le 1<sup>er</sup> septembre 1986, après une période d'interim de deux mois, la succession de Monsieur Heinz W. Müller (36), qui quitte ses fonctions le 30 juin 1986, après trois ans d'activité, pour un poste de rédacteur auprès du journal bernois *Der Bund*, où il dirigera la rubrique locale de la ville de Berne.

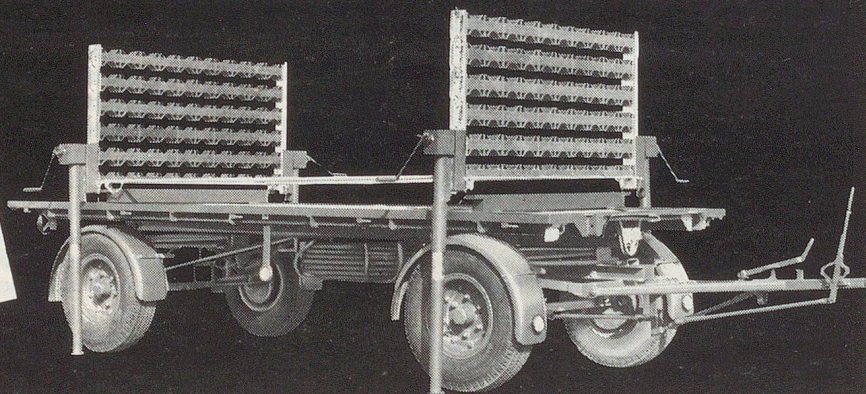
## Nuova redattrice/ segretaria centrale

uspc. Il comitato centrale dell'Unione svizzera per la protezione civile (USPC) ha nominato Ursula Speich-Hochstrasser (52), attualmente redattrice presso la televisione DRS (divisione famiglia e perfezionamento) nuova redattrice/segretaria centrale dell'Unione con sede in Berna. La signora Speich-Hochstrasser che è docente di formazione ed era stata in precedenza redattrice del *Zürichseezeitung* assumerà il 1<sup>o</sup> settembre, dopo un periodo di transizione, la successione del signor Heinz W. Müller (36) che lascerà la carica il 30 giugno 1986. Il signor Müller ha operato durante tre anni per l'USPC e assumerà la carica di redattore della cronaca cittadina presso il giornale bernese *Der Bund*.

Nufer Metallbau  
8302 Kloten, Steinackerstr. 31  
Telefon 01 813 17 84

**nutfer**  
Röhrenanhänger  
mit Patent-Aufbau + 425484 +  
Umbau oder  
Neuanfertigung

## Umgebauter Infanterie-Anhänger für Zivilschutz, Wasserversorgung und Feuerwehr



## Kupferrohre trennen: gratfrei, genau rechtwinklig, sekundenschnell –

mit der neuen Rohrsäge RA 21 von +GF+

Kupferrohre werden ideal getrennt, ebenso Rohre aus Stahl, Edelstahl, Aluminium, mit einem Aussendurchmesser von 13 bis 63 mm und Wanddicken von 0,6 bis 5,5 mm.

Die entscheidenden Vorteile der RA 21:

- Planetschnitt
- Preisgünstige Sägeblätter mit kleinem Ø (63 mm) und hohen Standzeiten
- Einwandfreies Spannen im stabilen Schraubstock
- Leicht transportabel
- Schnelle Durchmesserverstellung
- Längenschlag für Serienfertigung
- Einfache Handhabung
- Schraubstock separat verwendbar.

**+GF+**

**Georg Fischer Aktiengesellschaft  
Schaffhausen (Schweiz)**

Postadresse: CH-8201 Schaffhausen  
Telefon: (053) 821 92 oder 826 08  
Telex: 76914 gfs ch

### Coupon RA 21

Ich wünsche ☐ eine unverbindliche Vorführung  
☐ ein Angebot

Name/Vorname:

Firma:

Adresse:

PLZ/Ort:

Telefon:

## Embru ist Vollausrüster für Zivilschutz- anlagen und Truppenunterkünfte



Planung, Beratung, Offerte, Lieferung, Einrichtung

**embru**

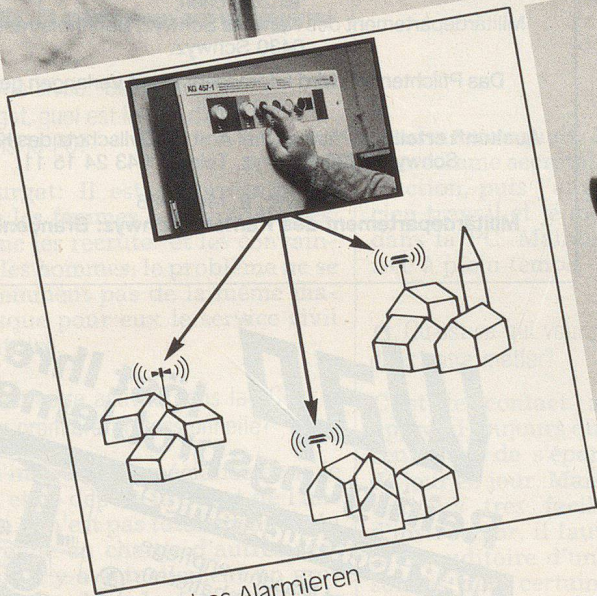
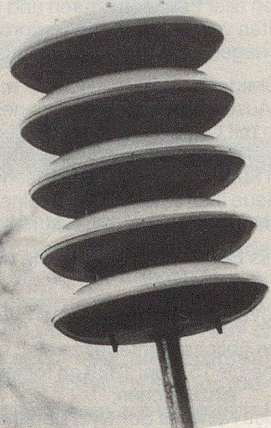
Embru-Werke, Kommunalbedarf  
8630 Rüti ZH  
Telefon 055/31 28 44  
Ausstellung in Rüti



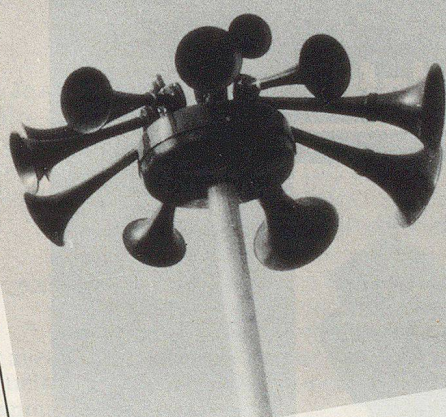
# «Auf unsere Sirenenanlagen müssen wir uns verlassen können.»

ET 500, die neue elektronische  
Zulassung Nr. 4/10672

ET 25 Mobil  
Zulassung Nr. 4/10678



Öffentliches Alarmieren  
mit SF 457 und Tyfon



KTG 10, die pneumatische  
Zulassung Nr. 4/10674

Das ist sicher der Hauptgrund, weshalb in der Schweiz rund 2500 und weltweit über 20'000 Tyfon-Sirenenanlagen im Einsatz stehen.

Sie bewähren sich bei Zivilschutzdiensten, Feuerwehren, Industriebetrieben und Kernkraftwerken. Sie zeichnen sich aus durch grosse Reichweiten mit idealer Schallausbreitung und funktionssicheren Betrieb. Sie sind notstromversorgt und wartungsfrei. Typ KTG 10 ist die konventionelle pneumatische Hochleistungssirene, Typ ET 500 die neue elektronische. Beide Typen können mit der elektronischen Sirenenfernsteuerung SF 457 von Autophon auch in komplexe Alarmsysteme integriert und vollautomatisch ausgelöst werden.



**Kockum Sonics**  
Kockum Sonics AG  
Zürichstrasse 123, CH-8600 Dübendorf  
Telefon 01 / 823 15 11

Ihre Sirenenanlagen interessieren uns.  
☐ Bitte senden Sie uns Unterlagen,  
☐ rufen Sie uns an.

Name: \_\_\_\_\_ in Firma: \_\_\_\_\_  
Strasse: \_\_\_\_\_ Telefon: \_\_\_\_\_

PLZ: \_\_\_\_\_ Ort: \_\_\_\_\_

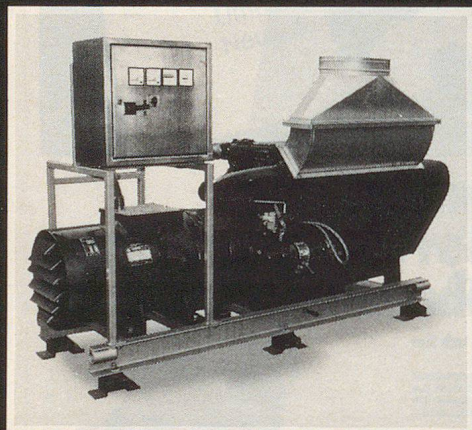
Bitte einsenden an:  
Kockum Sonics AG  
Zürichstrasse 123, CH-8600 Dübendorf  
Telefon 01 / 823 15 11



# Notstrom Anlagen

**müssen dann  
funktionieren,  
wenn sonst nichts  
mehr funktioniert.**

**Wir sorgen dafür.**



Das AKSA-Lieferprogramm für den Zivilschutz umfasst dieselgetriebene Notstrom-Anlagen im Leistungsbereich von 1 kW bis 250 kW. Alle Geräte sind BZS-geprüft, EMP-geschützt und entsprechen den neusten TWO-Weisungen. Die robuste Anlagen-Konstruktion und der zuverlässige AKSA-Wartungsservice garantieren jederzeit das einwandfreie Funktionieren. Auch im Ernstfall.

**AKSA  
WÜRENLOS AG**

AKSA WÜRENLOS AG  
CH-8116 Würenlos

**056/74 13 13**

Notstromanlagen • Generatoren • Transport-Kühlanlagen

## Stellenausschreibung

Durch Weggang und Übernahme anderer Aufgaben ist beim Interkantonalen Zivilschutz-Ausbildungszentrum «Mythen» in Schwyz die Stelle eines hauptamtlichen

## Instruktors für Kaderausbildung

wieder zu besetzen.

**Aufgaben:** Einsatz als Kursleiter und Klassenlehrer in kantonalen und kommunalen Kursen und Übungen; Ausbildung von Schutzdienstpflichtigen aller Funktionsstufen und Dienstzweige. Selbständiges Erarbeiten von Lehrplänen, Kursprogrammen und Ausbildungsunterlagen für Kurse und Stabsübungen.

**Anforderungen:** Charakterfeste Persönlichkeit mit Freude und Fähigkeiten für die Ausbildung von Erwachsenen; kreatives Denkvermögen mit Organisationstalent; sehr gute Allgemeinbildung; sicheres Auftreten; Offizier oder praktische Lehrtätigkeit im zivilen Führungsbereich erwünscht; Idealalter 28 bis 38 Jahre. Der neue Instruktor wird auf seine Aufgaben entsprechend vorbereitet und ausgebildet.

**Besoldung:** Gemäss Besoldungsverordnung des Kantons Schwyz.

**Stellenantritt:** 1. November 1986 oder nach Vereinbarung.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind unter Angabe der Gehaltsansprüche bis 15. Juni 1986 an folgende Adresse einzureichen:

Militärdepartement des Kantons Schwyz, Bahnhofstrasse 14, 6430 Schwyz.

Das Pflichtenheft wird Interessenten auf Verlangen gerne zugestellt.

**Auskunft erteilt:** J. Pfister, Chef Amt für Zivilschutz des Kantons Schwyz, 6430 Schwyz, Telefon 043 24 15 11.

Schwyz, 2. Mai 1986

**Militärdepartement des Kantons Schwyz: Brandenburg**

## Wap löst Ihre Reinigungsprobleme.

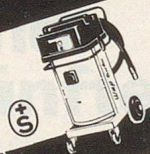
### WAP Hochdruckreiniger

Zur Fassaden- und Maschinenpflege, Entlacken, Entrosten, Phosphatieren, Reinigen und Desinfizieren.



### WAP turbo-Staubsauger

Zur täglichen Unterhaltsreinigung in Werkshallen, Büroräumen und zur Fahrzeug-Innenreinigung. Superleise, supersaugstark, für Nass und Trocken.



### WAP Reinigungsautomat

Zur Reinigung und Pflege aller wasserbeständigen, harten und elastischen Bodenbeläge.



### WAP tw-Teppichwäscher

Holen Schmutz und Flecken in nur einem Arbeitsgang fassetief aber schonend aus Bodenbelägen, Polstermöbeln und Autositzen.



### WAP Reinigungs- und Pflegemittel

**WAP® AG Reinigungssysteme**  
9606 Bütschwil SG  
Tel. 0 73 / 33 24 44 / 45

Verkauf- und Servicestellen:  
Aargau, Bern, Graubünden, St. Gallen,  
Thurgau, Waadtland, Zürich